Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A kapłan przyrządzi je: jedno na ofiarę za grzech, a drugie na ofiarę całopalną; tak kapłan przebłaga za niego przed obliczem JAHWE z (powodu) jego wycieku. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kapłan przyrządzi jednego ptaka na ofiarę za grzech, a drugiego na ofiarę całopalną. W ten sposób, z powodu zaburzeń z wyciekiem, kapłan dokona za niego przebłagania przed JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A kapłan złoży je w ofierze: jednego na ofiarę za grzech, a drugiego na ofiarę całopalną. Tak dokona kapłan przebłagania za niego przed JAHWE z powodu jego wycieku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy ofiarować będzie kapłan jedno z nich za grzech, a drugie na ofiarę całopalenia. Tak oczyści go kapłan przed obliczem Pańskiem od płynienia jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który uczyni jedno za grzech, a drugie na całopalenie, i będzie się modlił za nim przed JAHWE, aby był oczyścion od płynienia nasienia swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kapłan je ofiaruje: jednego jako ofiarę przebłagalną, drugiego jako ofiarę całopalną. W ten sposób kapłan dokona za niego przebłagania wobec Pana za jego wycieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kapłan przyrządzi je: jedno jako ofiarę za grzech, a drugie jako ofiarę całopalną, tak dokona kapłan za niego przebłagania przed Panem z powodu jego wycieku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłan złoży je w ofierze: jednego na ofiarę przebłagalną za grzech, drugiego zaś na ofiarę całopalną. W ten sposób kapłan dokona przed JAHWE przebłagania za wycieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłan złoży je na ofiarę: jednego na ofiarę przebłagalną, drugiego na całopalenie i tak dokona zadośćuczynienia przed JAHWE za nieczystość spowodowaną wyciekami tego człowieka. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłan złoży je w ofierze: jednego jako przebłaganie, drugiego na całopalenie. Tak to kapłan dokona obrzędu zadośćuczynienia za niego wobec Jahwe z powodu jego upływów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I złoży je kohen, jednego na oddanie za grzech [chatat], a drugiego na oddanie wstępujące [ola], i kohen dokona przebłagania za niego przed Bogiem [tu w synagodze robi się pauzę wczytaniu] z powodu jego wycieku. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вчинить з ними священик, один за гріх і один на цілопалення, і священик надолужить за нього перед Господом за його проливання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kapłan spełni jednym ofiarę zagrzeszną, a drugim całopalenie; i tak rozgrzeszy go kapłan z jego upławów przed obliczem WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kapłan zaś je złoży, jedno jako dar ofiarny za grzech, a drugie na całopalenie; i kapłan w związku z jego wyciekiem dokona za niego przebłagania przed obliczem JAHWE. |